

EUSKARAZKO **HIZTEGI** TXIKIA  
PEQUEÑO **DICCIONARIO** DE EUSKERA  
PETIT **DICCIONARI** DE BASC  
PEQUENO **DICCIONARIO** DE ÉUSCARO  
PETIT **DICTIONNAIRE** BASQUE  
SMALL BASQUE **DICTIONARY**  
PICCOLO **DIZIONARIO** D'EUSKERA  
KLEINES **WÖRTERBUCH** BASKISCH

## **BAGERA ELKARTEA**

Hernani kalea 15, beheka Donostia 20004

**Tel:** 943 005 074/ 688 820 195

**E-posta:** [bagera@bagera.eus](mailto:bagera@bagera.eus)  
[www.bagera.eus](http://www.bagera.eus)

## **EUSKARA ZERBITZUA**

Konstituzio plaza, 2

20003 Donostia

**Tel:** 943 48 37 50

**E-posta:** [udala\\_euskara@donostia.eus](mailto:udala_euskara@donostia.eus)  
[www.donostiaeuskaraz.eus](http://www.donostiaeuskaraz.eus)

## HIZTEGIA ZERTARAKO?

Hiztegi txiki honetan euskarazko hainbat oinarrizko hitz eta esaldi aurkituko dituzu, guregana hurbiltzen zarenean lagungarri izan ditzakezunak. Baliagarria izango zaizu zenbait egoeratan. Erabiltzera gonbidatzen zaitugu.

## UN DICTIONNAIRE, POURQUOI FAIRE ?

Dans ce petit dictionnaire vous trouverez un grand nombre de mots et de phrases élémentaires en euskara, qui vous aideront beaucoup lorsque vous nous rendrez visite pour nous connaître. Ils vous seront d'une grande utilité dans diverses situations. Pour cela, nous vous incitons à l'employer.

## ¿PARA QUÉ UN DICCIONARIO?

En este pequeño diccionario encontrarás palabras y frases elementales en euskera, que te serán de gran ayuda cuando te acerques a conocernos. Te será muy útil en diversas situaciones. Por ello, te animamos a utilizarlo.

## THEN WHY A DICTIONARY?

In this small dictionary you will find basic words and phrases in the Basque language, which may help you when you come to visit us. You will find it really useful in various situations and that's why we encourage you to use it.

## PER A QUÈ UN DICCIONARI?

En aquest petit diccionari trobaràs una gran quantitat de paraules i frases elementals en basc, que et seran de gran ajuda quan vinguis a conèixer-nos. Et serà molt útil en diverses situacions. Per això, t'animem a utilitzar-lo.

## PERCHÉ UN DIZIONARIO?

In questo piccolo dizionario troverai una quantità di parole e di frasi elementari in euskera, che ti saranno di grande aiuto, nel caso in cui ti avvicini per conoscerci: Ti sarà molto utile in diverse situazioni. Per questa ragione, ti invitiamo a utilizzarlo.

## PARA QUE UN DICCIONARIO?

Neste pequeno dicionario atoparás cantidade de palabras e frases elementais en éuscaro, que che serán de grande axuda cando te achegues a coñecernos. Serache moi útil en diversas situacións. Por iso, animámoste a utilizalo.

## WOZU DAS WÖRTERBUCH

Der elementare Wortschatz und die Satzbeispiele, die Sie in diesem kleinen Wörterbuch finden, sollen Ihnen behilflich sein, wenn Sie auf Besuch zu uns ins Baskenland kommen. Sie werden Ihnen in vielen Situationen nützlich sein und wir möchten Sie dazu anregen sie anzuwenden.

## EUSKARA

## ESPAÑOL

## CATALÀ

## GALEGO

### AGURRAK

Ni Miren naiz

Kaixo, zer moduz?

Ni oso ondo, eta zu?

Oso ondo, eskerrik asko

Egun on

Arratsalde on

Gabon

Kaixo

Agur

Bihar arte

Gero arte

Ongi etorri

Mesedez

Barkatu

Eskerrik asko

Ez horregatik

Bai

Ez

### SALUDOS

Me llamo Miren

Hola, ¿Qué tal?

Yo muy bien, ¿y usted?

Muy bien, gracias

Buenos días

Buenas tardes

Buenas noches

¡Hola!

Adios

Hasta mañana

Hasta luego

Bienvenido(s)

Por favor

Perdón

Gracias

De nada

Sí

No

### SALUTACIONS

Em dic Miren

Hola! Què tal?

Molt bé, i vostè?

Molt bé, gràcies

Bon dia

Bona tarda

Bona nit

Hola

Adéu

Fins demà

Fins després

Benvingut(s)

Si us plau

Perdó

Gràcies

De res

Sí

No

### SAÚDOS

Chámome Miren

Ola! Que tal?

Eu moi ben, e vostede?

Moi ben, grazas

Bos días

Boas tardes

Boas noites

Ola!

Adeus

Ata mañá

Ata logo

Benvido(s)

Por favor

Perdón

Grazas

De nada

Si

Non

## FRANÇAIS

## ENGLISH

## ITALIANO

## DEUTSCH

### SALUTATIONS

Je m'appelle Miren

Bonjour! Comment ça va?

Moi très bien, et vous?

Très bien, merci

Bonjour

Bon après-midi

Bonsoir

Bonjour

Au revoir

A demain

A tout à l'heure

Bienvenue

S'il vous plaît

Pardon

Merci

De rien

Oui

Non

### GREETINGS

My name is Miren / I'm Miren

Hello, how are you?

I'm fine, thanks, and you?

I'm fine too, thanks.

Good morning

Good afternoon/evening

Good night

Hello! / Hi!

Bye

See you tomorrow

See you later

Welcome

Please

Excuse me / Sorry

Thank you / Thanks

Not at all / You're welcome

Yes

No

### SALUTI

Mi chiamo Miren

Ciao! Come sta?

Io molto bene, e Lei?

Molto bene, grazie

Buongiorno

Buona sera

Buona notte

Ciao!

Arrivederci

A domani

A dopo

Benvenuto/i

Per favore

Scusa/Scusi

Grazie

Prego

Sì

No

### BEGRÜßUNG

Ich heiße Miren

Hallo, wie geht's?

Danke gut, und Ihnen?

Sehr gut, danke

Guten Tag

Guten Tag / Guten Abend

Gute Nacht

Hallo

Tschüss / Auf Wiedersehen

Bis morgen

Bis später

Willkommen

Bitte

Entschuldigung!

Danke

Bitte

Ja

Nein

## EUSKARA

## ESPAÑOL

## CATALÀ

## GALEGO

### AGURRAK

On egin

Ondo ibili

Zer da hau?

Zenbat da?

### SALUDOS

Buen provecho

¡Que lo pases bien!

¿Qué es esto?

¿Cuánto es?

### SALUTACIONS

Bon profit

Passa-t'ho bé!

Què és això?

Quant és?

### SAÚDOS

Bo proveito

Que o pases ben!

Que é isto?

Canto é?

## FRANÇAIS

## ENGLISH

## ITALIANO

## DEUTSCH

### SALUTATIONS

Bon appétit

Passez un bon moment

Qu'est-ce que c'est?

C'est combien?

### GREETINGS

Enjoy your meal

Enjoy yourself!

What is this?

How much is it?

### SALUTI

Buon appetito

Buon divertimento!

Cos'è questo?

Quanto fa?

### BEGRÜßUNG

Guten Appetit!

Mach's gut!

Was ist das?

Wie viel macht das?

## EUSKARA

## ESPAÑOL

## CATALÀ

## GALEGO

### LEKUAK

### LUGARES

### LLOCS

### LUGARES

Egun on, non dago turismo bulegoa?

Buenos días, ¿Dónde está la oficina de turismo?

Bon dia, on és l' oficina de turisme?

Bos días, onde está a oficina de turismo?

Zuzen

Derecho

Tot recte

Dereito

Ezkerrera

A la izquierda

A l'esquerra

À esquerda

Eskuinera

A la derecha

A la dreta

À dereita

Goian

Arriba

A dalt

Arriba

Behean

Abajo

A baix

Abaixo

Azpian

Debajo

Sota

Debaixo

Gainean

Encima

Damunt

Enriba

Gertu

Cerca

Prop

Cerca

Urrun

Lejos

Lluny

Lonxe

Hemen

Aquí

Aquí

Aquí

Han

Allí

Allà

Alí

Turismo bulegoa

Oficina de turismo

Oficina de turisme

Oficina de turismo

Udaletxea

Ayuntamiento

Ajuntament

Concello

Banketxea

Banco

Banc

Banco

Liburu denda

Librería

Llibreria

Librería

Liburutegia

Biblioteca

Biblioteca

Biblioteca



## FRANÇAIS

## ENGLISH

## ITALIANO

## DEUTSCH

### LIEUX

### PLACES

### LUOGHI

### ORTE

Bonjour, où se trouve  
office de tourisme?

Good morning, where is the  
tourism office?

Buongiorno, dov'è l'ufficio  
del turismo?

Guten Tag. Wo ist das  
tourismusbüro?

Tout droit

Straight

Diritto

Geradeaus

A gauche

To the left

A sinistra

Links

A droite

To the right

A destra

Rechts

Au dessus

Up

Su

Oben

Au dessous

Down

Giù

Unten

En dessous

Under

Sotto

Unter

Sur

On

Sopra

Über

Près

Near / Close

Vicino

In der Nähe

Loin

Far

Lontano

Weit

Ici

Here

Qui

Hier

Là-bas

There

Lì

Dort

Office du tourisme

Tourism office

Ufficio del turismo

Tourismusbüro

Hôtel de ville

Town/City Council/Hall

Municipio

Rathaus

Banque

Bank

Banca

Bank

Libraire

Book shop

Libreria

Buchhandlung

Bibliothèque

Library

Biblioteca

Bibliothek

## EUSKARA

## ESPAÑOL

## CATALÀ

## GALEGO

### LEKUAK

### LUGARES

### LLOCS

### LUGARES

Erakusketa

Exposición

Exposició

Exposición

Antzokia

Teatro

Teatre

Teatro

Zinema

Cine

Cinema

Cinema

Museoa

Museo

Museu

Museo

Jolas parkea

Parque de atracciones

Parc d'atraccions

Parque de atraccións

Lorategia

Jardín

Jardí

Xardín

Parkea

Parque

Parc

Parque

Botika

Farmacia

Farmàcia

Farmacia

Autobus geltokia

Parada de autobús

Parada d'autobús

Parada de autobús

Tren geltokia

Estación de tren

Estació de tren

Estación de tren

Posta bulegoa

Correos

Correus

Correos

Ospitalea

Hospital

Hospital

Hospital

Eliza (Katedrala, Basilika)

Iglesia

Església

Igrexa

Hotela

Hotel

Hotel

Hotel

Aterpetxea

Albergue

Alberg

Albergue

Landa turismoa

Agroturismo

Agroturisme

Agroturismo

Kanpina

Camping

Càmping

Camping

Aparkalekua

Aparcamiento

Aparcament

Aparcadoiro

## FRANÇAIS

## ENGLISH

## ITALIANO

## DEUTSCH

### LIEUX

### PLACES

### LUOGHI

### ORTE

Exposition

Exhibition

Esposizione

Ausstellung

Théâtre

Theatre

Teatro

Theater

Cinéma

Cinema

Cinema

Kino

Musée

Museum

Museo

Museum

Parc d'attraction

Amusement park

Luna park

Spielplatz / Rummelplatz

Jardin

Garden

Giardino

Garten

Parc

Park

Parco

Park

Pharmacie

Chemist's

Farmacia

Apotheke

Arrêt de bus

Bus Stop

Fermata dell'autobus

Bushaltestelle

Gare

Train station

Stazione Ferroviaria

Bahnhof

Poste

Post Office

Posta

Post

Hôpital

Hospital

Ospedale

Krankenhaus

Eglise

Church

Chiesa

Kirche (Kathedrale, Basilika)

Hôtel

Hotel

Albergo

Hotel

Auberge de jeunesse

Youth hostel

Ostello per la gioventù

Herberge

Gîtes

Agrotourism

Agriturismo

Unterkunft auf Bauernhof

Camping

Camping, Camp Site

Camping

Campingplatz

Parking

Parking

Parcheggio

Parkplatz

## EUSKARA

## ESPAÑOL

## CATALÀ

## GALEGO

### LEKUAK

### LUGARES

### LLOCS

### LUGARES

Plaza

Plaza

Plaça

Praza

Kalea

Calle

Carrer

Rúa

Auzoa

Barrio

Barri

Barrio

Hondartza

Playa

Platja

Praia

Kiroldegia

Polideportivo

Poliesportiu

Polideportivo

Igerilekua

Piscina

Piscina

Piscina

Dantzalekua

Discoteca

Discoteca

Discoteca

Kaia

Puerto

Port

Porto

Taberna

Bar

Bar

Bar

Jatetxea

Restaurante

Restaurant

Restaurante

Azoka

Mercado

Mercat

Mercado

Ertzaintza

Policía Autónoma

Policia autonòmica

Policía autónoma

Udaltzaingoa

Policía municipal

Policia municipal

Policia municipal

Garajea

Garaje

Garatge

Garaxe

Helbidea

Dirección

Adreça

Dirección

## FRANÇAIS

## ENGLISH

## ITALIANO

## DEUTSCH

### LIEUX

### PLACES

### LUOGHI

### ORTE

Place

Square

Piazza

Platz

Rue

Street

Via

Straße

Quartier

Neighborhood / District / Quarter / Area

Quartiere

Stadtviertel

Plage

Beach

Spiaggia

Strand

Salle de sport

Sports Centre

Polisportivo

Sporthalle

Piscine

Swimming Pool

Piscina

Schwimmbad

Discothèque

Discotheque

Discoteca

Diskothek

Port

Port

Porto

Hafen

Bar

Pub

Bar

Kneipe / Lokal

Restaurant

Restaurant

Ristorante

Restaurant

Marché

Market

Mercato

Markt

Police basque

Basque police

Polizia Autonoma

Baskische Polizei

Police municipale

Municipal police

Polizia urbana

Städtische Polizei

Garage

Parking

Garage

Garage

Adresse

Address

Indirizzo

Adresse

## EUSKARA

## ESPAÑOL

## CATALÀ

## GALEGO

### HOTELEAN, TABERNAN, JATETXEAN

### EN EL HOTEL, EN EL BAR, EN EL RESTAURANTE

### A L'HOTEL, AL BAR, AL RESTAURANT

### NO HOTEL, NO BAR, NO RESTAURANTE

Egun on,  
gela bat nahi dut

Buenos días,  
quería una habitación

Bon dia,  
voldria una habitació

Bos días,  
quería unha habitación

Gela

Habitación

Habitació

Habitación

Gela bikoitza

Habitación doble

Habitació doble

Habitación dobre

Ohea

Cama

Llit

Cama

Komuna

Servicio

Lavabo

Servizo

Bainugela

Baño

Bany

Baño

Giltza

Llave

Clau

Chave

Maindireak

Sábanas

Llençols

Sabas

Estalkia

Manta

Manta

Manta

Eskuoihala

Toalla

Tovallola

Toalla

Gosaria

Desayuno

Esmorzar

Almorzo

Bazkaria

Almuerzo

Dinar

Xantar

Afaria

Cena

Sopar

Ĉea

Berogailua

Calefacción

Calefacció

Calefacción

Aire girotua

Aire acondicionado

Aire condicionat

Aire acondicionado

Prezioa

Precio

Preu

Prezo

Txartela

Tarjeta

Tarjeta

Tarxeta

## FRANÇAIS

## ENGLISH

## ITALIANO

## DEUTSCH

### A L'HÔTEL, AU BAR, AU RESTAURANT

### AT THE HOTEL, PUB OR RESTAURANT

### NELL'HOTEL, AL BAR, AL RISTORANTE

### IM HOTEL, IN DER KNEIPE, IM RESTAURANT

Bonjour, je voudrais avoir une chambre

Good morning, I'd like one room

Buongiorno, vorrei una camera

Guten Tag, ich hätte gerne ein Zimmer

Chambre

Room

Camera

Zimmer

Chambre double

Double room / Twin room

Camera doppia

Doppelzimmer

Lit

Bed

Letto

Bett

Toilettes, W.C.

Toilet

Toilette

Toilette

Salle de bain

Bathroom

Bagno

Bad

Clef, clé

Key

Chiave

Schlüssel

Draps de lit

Sheet

Lenzuola

Bettlaken

Couverture

Blanket

Coperta

Decke

Serviette de toilette

Towel

Asciugamano

Handtuch

Petit-déjeuner

Breakfast

Colazione

Frühstück

Déjeuner

Lunch

Pranzo

Mittagessen

Dîner

Dinner

Cena

Abendessen

Chauffage

Heating

Riscaldamento

Heizung

Air climatisé

Air conditioning

Aria condizionata

Klimaanlage

Prix

Price

Prezzo

Preis

Carte

Card

Carta

(Kredit-)Karte

## EUSKARA

## ESPAÑOL

## CATALÀ

## GALEGO

### HOTELEAN, TABERNAN, JATETXEAN

### EN EL HOTEL, EN EL BAR, EN EL RESTAURANTE

### A L'HOTEL, AL BAR, AL RESTAURANT

### NO HOTEL, NO BAR, NO RESTAURANTE

Taberna	Bar	Bar	Bar
Jatetxea	Restaurante	Restaurant	Restaurante
Jangela	Comedor	Menjador	Comedor
Sagardotegia	Sidrería	Sidreria	Sidrería
Kafea	Café	Cafè	Café
Esnea	Leche	Llet	Leite
Kafesnea	Café con leche	Çafè amb llet	Çafé con leite
Ardoa	Vino	Vi	Viño
Ardo beltza	Vino tinto	Vi negre	Viño tinto
Ardo zuria	Vino blanco	Vi blanc	Viño branco
Ardo gorria	Vino rosado	Vi rosat	Viño rosado
Garagardoa	Cerveza	Cervesa	Cervexa
Sagardoa	Sidra	Sidra	Sidra
Txakolina	Chacolí	Xacolí	Chacolí
Patxarana	Pacharán	Patxaran	Pacharán
Ura	Agua	Aigua	Auga
Ogitartekoa	Bocadillo	Entrepà	Bocadillo
Plater konbinatua	Plato combinado	Plat combinat	Prato combinado



## FRANÇAIS

## ENGLISH

## ITALIANO

## DEUTSCH

### A L'HÔTEL, AU BAR, AU RESTAURANT

### AT THE HOTEL, PUB OR RESTAURANT

### NELL'HOTEL, AL BAR, AL RISTORANTE

### IM HOTEL, IN DER KNEIPE, IM RESTAURANT

Bar	Bar / Pub	Bar	Kneipe
Restaurant	Restaurant	Ristorante	Restaurant
Salle à manger	Dining room	Sala da pranzo	Speisesaal
Cidrerie	Sidrería / Cider bar	Sidreria	Cidre- (Apfelwein-) Lokal
Café	Coffee	Caffè	Kaffee
Lait	Milk	Latte	Milch
Café au lait	White coffee	Caffelatte	Milchkaffee
Vin	Wine	Vino	Wein
Vin rouge	Red wine	Vino rosso	Rotwein
Vin blanc	White wine	Vino bianco	Weißwein
Vin rosé	Rose wine	Vino rosato	Rosé
Bière	Beer	Birra	Bier
Cidre	Cider	Sidro	Cidre (Apfelwein)
Txakoli	Txakoli	Txakoli	Txakoli (junger Weißwein)
Patxaran	Patxaran	Patxaran	Schlehenlikör
Eau	Water	Acqua	Wasser
Sandwich	Sandwich	Panino	Belegtes Brot
Plat combiné	Mixed grill	Piatto unico	Gemischter Teller

## EUSKARA

## ESPAÑOL

## CATALÀ

## GALEGO

### HOTELEAN, TABERNAN, JATETXEAN

### EN EL HOTEL, EN EL BAR, EN EL RESTAURANTE

### A L'HOTEL, AL BAR, AL RESTAURANT

### NO HOTEL, NO BAR, NO RESTAURANTE

Eguneko menua	Menú del día	Menú del dia	Menú do día
Karta	Carta	Carta	Carta
Janaurrekoa	Aperitivo	Aperitiu	Aperitivo
Pintxo(a) (ogi gainekoa)	Pincho (sobre pan)	Enfilat (amb pa)	Petisco
Lehen platera	Primer plato	Primer plat	Primeiro prato
Bigarren platera	Segundo plato	Segon plat	Segundo prato
Postrea (azken burua)	Postre	Postres	Sobremesa
Janaria	Comida	Menjar	Comida
Edaria	Bebida	Beguda	Bebida
Gozoa	Dulce	Dolç	Doce
Gazia	Salado	Salat	Salgado
(geza, motela, gatzgabea)	(no salado, soso, sin sal)	(no salat, insípid, sense sal)	(non salgado, insulso, sen sal)
Mikatzá	Amargo	Amarg	Amargo
Eskupekoa	Propina	Propina	Propina
Zerbitzaria	Camarero	Cambrer	Camareiro
Sukaldaria	Cocinero	Cuiner	Cociñeiro
Haragia	Carne	Carn	Carne
Arraina	Pescado	Peix	Peixe

## FRANÇAIS

## ENGLISH

## ITALIANO

## DEUTSCH

### A L'HÔTEL, AU BAR, AU RESTAURANT

### AT THE HOTEL, PUB OR RESTAURANT

### NELL'HOTEL, AL BAR, AL RISTORANTE

### IM HOTEL, IN DER KNEIPE, IM RESTAURANT

Le menu	Today's menu	Menù turistico	Tagesmenü
La Carte	Menu	Carta	Speisekarte
Appéritif	Appetizer	Aperitivo	Aperitiv
Canapé (sur du pain)	Pintxo (appetizer)	Stuzzichino (su pane)	Tapa (auf Brötchen)
Entrée	First course	Primo piatto	Vorspeise
Plat de résistance, plat principal	Second course	Secondo piatto	Hauptspeise
Dessert	Dessert	Dessert	Nachspeise
Repas	Food	Pranzo	Speisen
Boisson	Drink	Bibita	Getränke
Sucré	Sweet	Dolce	Süß
Salé (pas salé, fade, sans sel)	Salty (bland, tasteless, needs some salt)	Salato (non salato, insipido, senza sale)	Sauer (fade, geschmacklos, ohne Salz)
Amer	Bitter	Amaro	Bitter
Pourboire	Tip	Mancia	Trinkgeld
Serveur	Waiter	Cameriere	Kellner(in)
Cuisinier	Cook / Chef	Cuoco	Koch / Köchin
Viande	Meat	Carne	Fleisch
Poisson	Fish	Pesce	Fisch

## EUSKARA

### HOTELEAN, TABERNAN, JATETXEAN

Kontua mesedez

Merke

Garesti

## ESPAÑOL

### EN EL HOTEL, EN EL BAR, EN EL RESTAURANTE

La cuenta por favor

Barato

Caro

## CATALÀ

### A L'HOTEL, AL BAR, AL RESTAURANT

El compte, si us plau

Barat

Car

## GALEGO

### NO HOTEL, NO BAR, NO RESTAURANTE

A conta por favor

Barato

Caro

## FRANÇAIS

### A L'HÔTEL, AU BAR, AU RESTAURANT

La note s'il vous plaît

Bon marché

Cher

## ENGLISH

### AT THE HOTEL, PUB OR RESTAURANT

The bill, please

Cheap

Expensive

## ITALIANO

### NELL'HOTEL, AL BAR, AL RISTORANTE

Il conto per favore

A buon mercato

Caro

## DEUTSCH

### IM HOTEL, IN DER KNEIPE, IM RESTAURANT

Die Rechnung bitte

Billig

Teuer

## EUSKARA

## ESPAÑOL

## CATALÀ

## GALEGO

### EGUNAK, HILABETEA

### DÍAS, MESES

### DIES, MESOS

### DÍAS, MESES

Astelehena

Lunes

Dilluns

Luns

Asteartea

Martes

Dimarts

Martes

Asteazkena

Miércoles

Dimecres

Mércores

Osteguna

Jueves

Dijous

Xoves

Ostirala

Viernes

Divendres

Venres

Larunbata

Sábado

Dissabte

Sábado

Igandea

Domingo

Diumenge

Domingo

Atzo

Ayer

Ahir

Onte

Gaur

Hoy

Avui

Hoxe

Bihar

Mañana

Demà

Mañá

Goiza

Mañana

Matí

Mañá

Arratsaldea

Tarde

Tarda

Tarde

Gaua

Noche

Nit

Noite

Urtarrila

Enero

Gener

Xaneiro

Otsaila

Febrero

Febrer

Febreiro

Martxoa

Marzo

Març

Marzo

Apirila

Abril

Abril

Abril

Maiatza

Mayo

Maig

Maio

## FRANÇAIS

## ENGLISH

## ITALIANO

## DEUTSCH

### JOURS, MOIS

### DAYS, MONTHS

### GIORNI, MESI

### TAGE, MONATE

Lundi	Monday	Lunedì	Montag
Mardi	Tuesday	Martedì	Dienstag
Mercredi	Wednesday	Mercoledì	Mittwoch
Jeudi	Thursday	Giovedì	Donnerstag
Vendredi	Friday	Venerdì	Freitag
Samedi	Saturday	Sabato	Samstag
Dimanche	Sunday	Domenica	Sonntag
Hier	Yesterday	Ieri	Gestern
Aujourd'hui	Today	Oggi	Heute
Demain	Tomorrow	Domani	Morgen
Matin	Morning	Mattina	Morgen
Après-midi	Afternoon / Evening	Pomeriggio	Nachmittag / Abend
Nuit	Night	Sera	Nacht / Abend
Janvier	January	Gennaio	Januar
Février	February	Febbraio	Februar
Mars	March	Marzo	März
Avril	April	Aprile	April
Mai	May	Maggio	Mai

## EUSKARA

## ESPAÑOL

## CATALÀ

## GALEGO

### EGUNAK, HILABETEAK

### DÍAS, MESES

### DIES, MESOS

### DÍAS, MESES

Ekaina	Junio	Juny	Xuño
Uztaila	Julio	Juliol	Xullo
Abuztua	Agosto	Agost	Agosto
Iraila	Septiembre	Setembre	Setembro
Urria	Octubre	Octubre	Outubro
Azaroa	Noviembre	Novembre	Novembro
Abendua	Diciembre	Desembre	Decembro
Eguna	Día	Dia	Día
Astea	Semana	Setmana	Semana
Hilabetea	Mes	Mes	Mes
Urtea	Año	Any	Ano
Uda	Verano	Estiu	Verán
Udazkena	Otoño	Tardor	Outono
Negua	Invierno	Hivern	Inverno
Udaberria	Primavera	Primavera	Primavera
Aste Santua	Semana Santa	Setmana Santa	Semana Santa
Gabonak	Navidad	Nadal	Nadal
Jaieguna	Día festivo	Dia festiu	Día de festa



## FRANÇAIS

## ENGLISH

## ITALIANO

## DEUTSCH

### JOURS, MOIS

### DAYS, MONTHS

### GIORNI, MESI

### TAGE, MONATE

Juin	June	Giugno	Juni
Juillet	July	Luglio	Juli
Août	August	Agosto	August
Septembre	September	Settembre	September
Octobre	October	Ottobre	Oktober
Novembre	November	Novembre	November
Décembre	December	Dicembre	Dezember
Jour	Day	Giorno	Tag
Semaine	Week	Settimana	Woche
Mois	Month	Mese	Monat
Année	Year	Anno	Jahr
Été	Summer	Estate	Sommer
Automne	Autumn	Autunno	Herbst
Hiver	Winter	Inverno	Winter
Printemps	Spring	Primavera	Frühling
Semaine Sainte	Holy Week / Easter	Settimana Santa	Ostern
Noël	Christmas	Natale	Weihnachten
Jour férié	Bank Holiday	Giornata festiva	Feiertag

**ZENBAKIAK | NÚMEROS | NÚMEROS | NÚMEROS | NOMBRES | NUMBERS | NUMERI | ZAHLEN**

<b>1</b> BAT	<b>14</b> HAMALAU	<b>90</b> LAUROGEITA HAMAR
<b>2</b> BI	<b>15</b> HAMABOST	<b>100</b> EHUN
<b>3</b> HIRU	<b>16</b> HAMASEI	<b>200</b> BERREHUN
<b>4</b> LAU	<b>17</b> HAMAZAZPI	<b>300</b> HIRUREHUN
<b>5</b> BOST	<b>18</b> HEMEZORTZI	<b>400</b> LAUREHUN
<b>6</b> SEI	<b>19</b> HEMERETZI	<b>500</b> BOSTEHUN
<b>7</b> ZAZPI	<b>20</b> HOGEI	<b>600</b> SEIEHUN
<b>8</b> ZORTZI	<b>30</b> HOGEITA HAMAR	<b>700</b> ZAZPIEHUN
<b>9</b> BEDERATZI	<b>40</b> BERROGEI	<b>800</b> ZORTZIEHUN
<b>10</b> HAMAR	<b>50</b> BERROGEITA HAMAR	<b>900</b> BEDERATZIEHUN
<b>11</b> HAMAIIKA	<b>60</b> HIRUROGEI	<b>1000</b> MILA
<b>12</b> HAMABI	<b>70</b> HIRUROGEITA HAMAR	<b>2000</b> BI MILA
<b>13</b> HAMAHIRU	<b>80</b> LAUROGEI	<b>3000</b> HIRU MILA

## EUS

### EUSKARA EUROPAKO HIZKUNTZA ZAHARRENA

Euskara Europako hizkuntza zaharrenetakoa da. Duela 3.000 urte hizkuntza ez indoeuroparrak zituen alboan. Migrazio mugimenduen eraginez, hizkuntza hauek desagertzen joan ziren pixkanaka eta Kristo aurretiko lehen milurterako hizkuntza indoeuroparrak (germaniarak, erromantzeak, eslaviarrak...) nagusi ziren ia Europa osoan. Euskara, baina, ez zen desagertu eta gaur egun arte bizirik iraun du. Hizkuntza aurreindoeuroparra dugu beraz, ahaidetik ez duen edo aurkitu ez zaion hizkuntza bakarrenetakoa.

## CAS

### EL EUSKERA, LA LENGUA MÁS ANTIGUA DE EUROPA

El euskera es una de las lenguas más antiguas de Europa. Durante 3.000 años convivió junto a otras lenguas no-indoeuropeas. Como consecuencia de los movimientos migratorios, estas lenguas fueron desapareciendo paulatinamente, y ya en el año mil antes de Cristo, las lenguas indoeuropeas se impusieron prácticamente en toda Europa. El euskera, sin embargo, no desapareció, y sobrevivió hasta nuestros días. Se trata, por consiguiente, de una lengua preindoeuropea, una de las pocas lenguas no-emparentadas o a la que no se le ha encontrado relación con otras.

## CAT

### EL BASC, LA LENGUA MÉS ANTIGA D'EUROPA

El basc és una de les llengües més antigues d'Europa. Durant 3.000 anys va conviure amb altres llengües no indoeuropees. Com a conseqüència dels moviments migratoris, aquestes llengües van anar desapareixent gradualment, i ja l'any mil abans de Crist, les llengües indoeuropees van imposar pràcticament a tota Europa. Tanmateix, el basc no va desaparèixer, i va sobreviure fins als nostres dies. Per tant, es tracta d'una llengua preindoeuropea, una de les poques llengües sense parentiu i que no se li ha trobat relació amb d'altres.

## GAL

### O ÉUSCARO, A LINGUA MÁIS ANTIGA DE EUROPA

O éuscaro é unha das linguas máis antigas de Europa. Durante 3.000 anos conviviu xunto a outras linguas non indoeuropeas. Como consecuencia dos movementos migratorios, estas linguas foron desaparecendo paulatinamente, e xa no ano mil antes de Cristo, as linguas indoeuropeas impuxéronse practicamente en toda Europa. O éuscaro, con todo, non desapareceu, e sobreviviu ata os nosos días. Trátase, por conseguinte, dunha lingua preindoeuropea, unha das poucas linguas non emparentadas ou á que non se lle atopou relación con outras.

## **FRA**

### **L'EUSKARA, LA PLUS ANCIENNE LANGUE D'EUROPE**

L'euskara est l'une des plus anciennes langues d'Europe. Pendant plus de 3.000 ans elle a cohabité avec d'autres langues non indo-européennes. En raison des mouvements migratoires, ces langues ont progressivement disparu, et déjà en l'an mille av. J.C., les langues indo-européennes se sont imposées dans pratiquement toute l'Europe. L'euskara, cependant, n'a pas disparu et a survécu jusqu'à nos jours. Il s'agit donc là d'une langue pré indo-européenne, une des rares langues non-apparentées ou pour laquelle aucune relation n'a été trouvée avec d'autres.

## **ENG**

### **EUSKERA, THE OLDEST LANGUAGE IN EUROPE**

Euskera (The Basque language) is one of the most ancient languages in Europe. For 3,000 years it co-existed with other Non-Indo-European languages. As a result of the migratory movements, these languages gradually disappeared, and by the year 1,000 BC the Indo-European languages were practically imposed throughout Europe. However, Euskera didn't vanish and has survived until today. It is, therefore, a Pre-Indo-European language, one of the few languages not related or with no proven relationship to any other.

## **ITA**

### **L'EUSKERA, LA LINGUA PIÙ ANTICA D'EUROPA**

L'euskera è una delle lingue più antiche d'Europa. Per 3.000 anni ha convissuto insieme con altre lingue non-indoeuropee. Come conseguenza dei movimenti migratori, queste lingue poco a poco cominciarono a sparire e già fin dall'anno mille avanti Cristo le lingue indoeuropee si sono imposte in pratica in tutta l'Europa. L'euskera, tuttavia, non è sparita, ed oggi giorno sopravvive. Si tratta, quindi, di una lingua preindoeuropea, una delle poche lingue senza parentela o di cui non si è trovato alcun rapporto con altre.

## **GER**

### **DAS BASKISCHE, EUROPAS ÄLTESTE SPRACHE**

Das Baskische, das Euskara, ist eine der ältesten Sprachen Europas. Vor 3000 Jahren existierten neben dem Baskischen noch weitere nicht-indoeuropäische Sprachen. In Folge der Völkerwanderungen gingen diese Sprachen mit der Zeit verloren und bereits im ersten Jahrtausend vor Christus überwogen im größten Teil Europas die indoeuropäischen Sprachen (Germanisch, Latein, Slawisch...). Das Baskische hingegen hat diese Entwicklung überlebt und ist bis heute lebendig geblieben. Es handelt sich somit um eine vor-indoeuropäische Sprache und eine der wenigen, die mit keiner anderen Sprache verwandt ist bzw. der keine Sprachverwandtschaft nachgewiesen werden kann.

## EUS

### EUSKAL HIZTUNAK

Gaur egun euskaraz gutxi gorabehera 900.000 lagunek hitz egiten dute eta beste 626.000 inguruk ulertu egiten dute. Euskal hiztunak edo elebidunak bi estatu (Frantzia eta Espainia) eta hiru administrazio-lurralderean artean daude banatuta: Euskal Autonomia Erkidegoa (Gipuzkoa, Bizkaia eta Araba), Nafarroako Foru Komunitatea (Nafarroa Garaia) eta Frantziako Atlantiar Piriniotako Departamentua (Lapurdi, Behe Nafarroa eta Zuberoa). Izan ere, hizkuntzen Europa ez dator bat estatuen Europarekin. Hizkuntzen garapena eta hedadura epe luzeko prozesuen ondorio dira eta politikaren eraginez sortzen diren egoera edo egituratze desberdinak gainditu egiten dituzte. Donostian, Euskal Autonomia Erkidego osoan bezalaxe, bi hizkuntza ofizial daude: euskara eta gaztelania. Azken urteetan bilakaera garrantzitsua eman da elebidun kopuruan eta etorkizunean gorakada hau areagotzea aurreikusten da, haurrak eta gazteak baitira azken urteetan euskara gehien bereganatu dutenak. Gipuzkoa da elebidun kopuru handiena duen lurraldea, gipuzkoarren % 53,25 euskal hiztuna da eta beste % 28,60k ulertu egiten du. Donostia, berriz, Gipuzkoan elebidun kopuru handiena duen udalerria da: 72.071 donostiarrek euskaraz dakite (% 40,58) eta beste laurden pasatxo batek ulertu egiten du (% 26,6).

## CAS

### VASCOPARLANTES

Actualmente, alrededor de 900.000 personas hablan euskera y aproximadamente 626.000 personas lo entienden. Los y las vascoparlantes o bilingües se hallan divididos/as administrativamente en dos estados (Francia y España) y tres territorios: la Comunidad Autónoma Vasca (Gipuzkoa, Bizkaia y Araba), la Comunidad Foral de Navarra (Nafarroa Garaia) y el Departamento de los Pirineos Atlánticos Franceses (Lapurdi, Behe Nafarroa y Zuberoa). De hecho, la Europa de las lenguas no se corresponde con la Europa de los estados. El desarrollo y la extensión de los idiomas son consecuencia de procesos de larga duración, y a menudo superan las diferentes estructuras o situaciones creadas por razones políticas. En Donostia-San Sebastián, al igual que en el resto de la Comunidad Autónoma Vasca, existen dos idiomas oficiales: el euskera y el castellano. Durante estos últimos años ha aumentado notablemente el número de bilingües, y está previsto que en el futuro se intensifique dicho crecimiento, puesto que son los niños, niñas y jóvenes quienes en mayor medida han asumido como lengua el euskera. Gipuzkoa es el territorio con mayor número de bilingües; así, un 53,25% de los/las guipuzcoanos/as son vascoparlantes y otro 28,60% lo entiende. Dentro de Gipuzkoa, DonostiaSan Sebastián es el municipio con mayor número de bilingües: 72.071 donostiarras saben euskera (40,58%) y algo más de una cuarta parte lo entiende (26,6 %).

## CAT

### BASCOPARLANTS

Avui dia, al voltant de 900.000 persones parlen euskara, i aproximadament 626.000 persones l'entenen. Els bascoparlants o bilingües es troben dividits administrativament en dos estats (França i Espanya) i tres territoris: la Comunitat Autònoma Basca (Gipuzkoa, Bizkaia i Araba), la Comunitat Foral de Navarra (Nafarroa Garaia) i el Departament dels Pirineus Atlàntics Francesos (Lapurdi, Behe Nafarroa i Zuberoa). De fet, l'Europa de les llengües no es correspon amb l'Europa dels estats. El desenvolupament i l'extensió dels idiomes són conseqüència de processos de llarga durada, i sovint superen les diferents estructures o situacions creades per raons polítiques.

A Donostia-San Sebastián, i a la resta de la Comunitat Autònoma Basca, hi ha dos idiomes oficials: el basc i el castellà. Durant aquests últims anys ha augmentat notablement el número de persones bilingües, i està previst que en el futur aquest creixement sigui major, ja que els nens i els joves són els que principalment han adoptat el basc com a llengua. Guipúscoa és el territori amb major nombre de bilingües; així, un 53,25% dels/les guipuscoans/es són bascoparlants i un altre 28,60% l'entén. Dins de Guipúscoa, Donostia-Sant Sebastià és el municipi amb major nombre de bilingües: 72.071 donostiarres saben euskara (40,58%) i un poc més d'una quarta part l'entén (26,6%).

## GAL

### VASCOPARLANTES

Actualmente, ó redor de 900.000 persoas falan éuscaro e aproximadamente 626.000 persoas enténdeno. Os vascoparlantes ou bilingües áchanse divididos administrativamente en dous estados (Francia e España) e tres territorios: a Comunidade Autónoma Vasca (Gipuzkoa, Bizkaia e Araba), a Comunidade Foral de Navarra (Nafarroa Garaia) e o Departamento dos Pirineos Atlánticos Franceses (Lapurdi, Behe Nafarroa e Zuberoa). De feito, a Europa das linguas non se corresponde coa Europa dos estados. O desenvolvemento e a extensión dos idiomas son consecuencia de procesos de longa duración, e a miúdo superan as diferentes estruturas ou situacións creadas por razóns políticas.

En Donostia-San Sebastián, do mesmo xeito que no resto da Comunidade Autónoma Vasca, existen dous idiomas oficiais: o éuscaro e o castelán. Durante estes últimos anos aumentou notablemente o número de bilingües, e está previsto que no futuro se intensifique o devandito crecemento, posto que son os nenos e os mozos os que en maior medida asumiron como lingua o éuscaro. Guipúscoa é o territorio con maior número de bilingües; así, un 53,25% dos/das guipuscoanos/as son vascoparlantes e outro 28,60% enténdeo. Dentro de Guipúscoa, Donostia-San Sebastián é o municipio con maior número de bilingües: 72.071 donostiarres saben éuscaro (40,58%) e algo máis dunha cuarta parte enténdeo (26,6%).

## FRA

### POPULATIONS PARLANT BASQUE

Actuellement environ 900.000 personnes parlent le basque et 626.000 le comprennent. Celles parlant basque ou bilingues se retrouvent divisées administrativement en deux états (France et Espagne) et trois territoires : la Communauté Autonome Basque (Gipuzkoa, Bizkaia et Araba), la Communauté Forale de Navarre (Nafarroa Garaia) et le Département français des Pyrénées Atlantiques (Lapurdi, Behe Nafarroa et Zuberoa). En fait, l'Europe des langues ne coïncide pas avec l'Europe des états. Le développement et l'extension des langues sont la conséquence de processus de longue durée, et bien souvent dépassent les différentes structures ou situations créées par des raisons politiques.

A Donostia-San Sebastián, tout comme dans le reste de la Communauté Autonome Basque, deux langues officielles existent : l'euskara et l'espagnol. Au cours de ces dernières années le nombre de bilingues a considérablement augmenté, et il est prévu que dans l'avenir cette croissance s'intensifie, car ce sont les enfants et les jeunes qui ont adopté l'euskara comme langue. Gipuzkoa est le territoire ayant le plus grand nombre de bilingues ; ainsi, 53,25% de ses habitants parlent le basque, et 28,60 % de plus le comprennent. Donostia-Saint Sébastien est la municipalité de Gipuzkoa comptant le plus grand nombre de bilingues : 72.071 de ses habitants savent parler le basque (40,58 %) et plus d'un autre quart le comprend (26,6 %).

## ENG

### BASQUE SPEAKERS

Today there are almost 900,000 speakers of Euskara, and there are approximately 540,000 people who can understand it. The Basque or bilingual speakers are administratively divided into two states (France and Spain) and three territories: the Basque Autonomous Community (Gipuzkoa, Bizkaia and Araba), the Foral Community of Navarre (Nafarroa Garaia) and the French Atlantic Pyrenees Department (Lapurdi, Behe Nafarroa and Zuberoa). In fact, the languages spoken in Europe do not correspond to the European states. The development and expansion of languages are the result of long processes, which often exceed the different structures or situations created due for political reasons. In Donostia-San Sebastián, as in the rest of the Basque Autonomous Community, there are two official languages: Basque and Spanish. In recent years, the number of bilingual people has increased substantially, and this growth is expected to become even higher in the future, since at the moment children and adolescents are the main adopters of the Basque language. Gipuzkoa is the territory with the largest number of bilingual inhabitants; 53,25% of Gipuzkoans speak Euskara and another 28,60% can understand it. The municipality with the largest number of bilingual people in Gipuzkoa is Donostia: 72.071 Donostians can speak Euskara (40,58%) and more than one fourth can understand it (26,6%).

## ITA

### BASCOPARLANTI

Nell'attualità, circa 900.000 persone parlano euskera e 626.000 persone, approssimativamente, lo comprendono. I bascoparlanti o bilingue si trovano divisi amministrativamente in due stati (la Francia e la Spagna) ed in tre territori: la Comunità Autonoma Basca (Gipuzkoa, Bizkaia e Araba), la Comunità Forale della Navarra (Nafarroa Garaia) e il Dipartimento dei Perinei Atlantici Francesi (Lapurdi, Behe Nafarroa e Zuberoa). Di fatto, l'Europa delle lingue non corrisponde all'Europa degli stati. Lo sviluppo e l'estensione delle lingue sono una conseguenza dei processi di lunga durata e spesso superano le diverse strutture o le situazioni create per ragioni politiche.

A Donostia-San Sebastián, come avviene nel resto della Comunità Autonoma Basca, esistono due idiomi ufficiali: l'euskera e lo spagnolo. Durante questi ultimi anni è aumentato considerevolmente il numero dei bilingue, e per il futuro si prevede l'intensificazione di tale crescita, poiché i bambini ed i giovani hanno assunto in maggior misura l'euskera come idioma. Gipuzkoa è il territorio con maggior numero di persone bilingue; così, un 53,25% dei/delle suoi/sue abitanti parla basco e un altro 28,60% lo comprende. Nel territorio di Gipuzkoa, Donostia-San Sebastian è il Comune con il maggior numero di persone bilingue: 72.071 abitanti di Donostia sanno euskera (il 40,58%) e poco più di un quarto lo comprende (26,6%).

## GER

### BASKISCH SPRECHENDE

Heute sprechen ungefähr 900.000 Menschen Baskisch und ca. 626.000 verstehen es. Die baskofonen Sprachgemeinschaft oder zweisprachler ist auf zwei Staaten (Frankreich und Spanien) und drei Regionen verteilt: die Autonome Baskische Gemeinschaft (Gipuzkoa, Bizkaia und Araba), die Autonome Region Navarra (Nafarroa Garaia) und das französische Département Pyrénées-Atlantiques (Lapurdi, Behe Nafarroa und Zuberoa). Die europäischen Sprachgebiete und die europäischen Staatsgrenzen stimmen nicht immer überein. Die Entwicklung und die Verbreitung der Sprachen sind das Ergebnis lang währender Prozesse, die oftmals die von der Politik geschaffenen unterschiedlichen Strukturen und Situationen überdauern.

In Donostia-San Sebastián gibt es, ebenso wie in der gesamten Autonomen Baskischen Gemeinschaft, zwei offizielle Sprachen: Baskisch und Spanisch. Die Zahl der Zweisprachler hat in den letzten Jahren deutlich zugenommen und es wird davon ausgegangen, dass diese Entwicklung in Zukunft weiter anhält, da in letzter Zeit vor allem für Kinder und Jugendliche Baskisch zu ihrer Hauptsprache geworden ist. Gipuzkoa ist die Region mit der höchsten Zahl an Zweisprachlern. 53,25% der Bevölkerung in Gipuzkoa sprechen Baskisch und weitere fast 28,60% verstehen es. In der Provinz Gipuzkoa, die Gemeinde mit den meisten Baskisch Sprechenden ist Donostia: 72.071 seiner Einwohner (40,58%) sind des Baskischen mächtig und etwas mehr als ein weiteres Viertel (26,6%) versteht Baskisch.



EUSKAL  
AUTONOMIA  
ERKIDEGOA (EAE)

789.439  
%37,24

72.071  
%40,58

DONOSTIA  
SAN SEBASTIAN

BILBO  
BILBAO

BIZKAIA

GIPUZKOA

364.676  
%53,25

ARABA

VITORIA-GASTEIZ

NAFARROA

IRUÑA  
PAMPLONA

BAIONA

LAPURDI

NAFARROA  
BEHEREA

DONIBANE-  
GARAZI

ZUBEROA

MAULE-  
LEXTARRE

EUSKAL HERRIA

903.000 | %32

- EUS** Euskaldunen kopurua eta ehunekoa
- CAS** N° de vascoparlantes y su porcentaje
- CAT** Núm. de bascoparlants i el seu percentatge
- GAL** N° de vascoparlantes e a súa porcentaxe
- FRA** Nombre de bascofones et leur pourcentage
- ENG** Number of basque speakers and percentage
- ITA** N° di bascoparlanti e loro percentuale
- GER** Baskisch sprechende

OHARRAK | NOTAS | NOTES | NOTAS | NOTES | NOTES | NOTE | ANMERKUNGEN

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

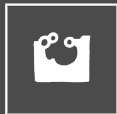
AYMAR ARU BÉTÉ  
 AVAÑE'Ē MAPUDUNGUN  
 RUNA SIMI MAM KAQCHIKEL  
 AZƏRBAYCANCA БЕЛАРУСКАЯ  
 CASTELLANO  
 FRANÇAIS EUSKARA  
 БЪЛГАРСКИ DANSK БРОМАНИ ЧИВ ROMÂNĂ РУССКИЙ SUOMEN KIELI ẸDÓ  
 BOZO GALEGO ქართული ΕΛΛΗΝΙΚΑ GAELIGE ITALIANO ХАЛЪМГ КЕЛН اَرْدُو  
 CATALÀ LIETUVIŲ შარტავარტონ NEDERLANDS བོད་སྐད་ СРПСКИ/SPRSKI LELĚ  
 SVENSKA ຣຸ່ງຜົນ ບົນ УКРАЇНСЬКА AKOOSE BALANTA BAMANANKAN  
 BASAÁ KENYANG KRIOLU JULAKAN DUALÁ MBOÓ NTOMBA EWONDU  
 FANG/PANGWE AKAN/FANTI FE'EFE'E GEN/MINA سَوِيه نَغْرِيه DIOLA  
 MAGYAR ASỤSỤ IGBO KAMTOK ẸDE YORUBA KIKONGO LINGÁLA TUNEM  
 ي ب ب ع / ة ي ب ب ع ل ا MANDINKA MALINKÉ MANINKAKAN LOMONGO WOLOF  
 LINGOMBE NDA'A/NGEMBA NGUMBI NAJJA PULAAR/FULFULDE বাংলা  
 SENOUFO SEEREER SONGHAI SOONINKANXANNE SOSOXUI SHQIP  
 ተፎጋጋጃ፣፡፡፡ ARAGONÉS ÍSLENSKA GARIFUNA ENGLISH हिन्दी  
 PORTUGUÊS ਪੰਜਾਬੀ / پنجابی KITUBA, KIKONGO YA LETA  
 KIKONGO 日本語 NORSK 广州话 CORSU MOHĠOL  
 한국어/조선말 SLOVENČINA SLOVENŠČINA  
 REO TAHITI ČEŠTINA BREZHONEG OCCITAN  
 官话/官話 KURDÍ ASTURIANU  
 GAIDHLIG नेपाली CYMRAEG  
 HRVATSKI KWEYOL  
 РОЗМОВНИ МОВОТ  
 EESTI KEEL  
 LATVIEŠU  
 TÜRKÇE ភាសាខ្មែរ  
 KISWAHILI SARDU  
 ۆتېن پ ۆتېن پ  
 POLSKI  
 BUBE

IRUDIA: EUSKAL PEN KLUBA

EUSKA  
RAZKO  
HIZTEGI  
TXIKIA

bagera

Donostiako  
Euskaltzaleen Elkartea



DSS2016.EU



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián  
Euskara Zerbitzua

